

Le 24 Décembre, 5 heures du soir.

Dans la maison d'Albert. Le salon. Au fond à droite, dans un renforcement très accentué, une porte à deux battants. — A gauche, dans le même coin, un grand poêle en faïence verte. — Au fond, le clavecin dont le clavier fait face — auprès: une fenêtre. — A droite, porte de la chambre d'Albert. — A gauche, porte de la chambre de Charlotte. — Au premier plan, à gauche: un petit secrétaire; plus en face: une table à ouvrage et un fauteuil. — Presque à droite, toujours au premier plan, un canapé. — Une lampe allumée (avec abat-jour), sur la table.

en animant. *f*

f *très expressif.* *ff* *rall.* *1^{er} Mouv.* *f* *p*

Charlotte.
seule, assise près de la table à ouvrage.

Songeaient.

mf

Wer - ther... Wer - ther...
Ah, Wer - ther. Ah, Wer - ther!

expressif

mf *dim* *pp* *pp*

p

Qui m'au - rait dit la pla - ce que dans mon co - ur il occupe aujour -
Who would have said that Wer - ther would hold his place in my heart to -

3 dot. *3*

expressif.

- d'hui? .
day!

De - puis qu'il
Yet since he

Elle laisse tomber son ouvrage.
cresc. *f*

est par - ti, mal - gré moi, tout me las - sé!...
went a - way All my life be - come drear - y!

p

p

Et mon âme est plei - ne de lui!...
And my heart is hun - gry for him!

p *m.g.* *m.d.* *f*

Lentement, elle se lève comme attirée vers le secrétaire qu'elle ouvre.

f *p*

Ces let - tres! . ces
These let - ters. these

f *pp* *f* *pp*

pp let - tres! *mf* Ah! je les re - lis sans ces - se... *p* A - vec quel
let - ters! Oh! How of - ten do I read them! And how they

pp char - me.. mais aussi quelle tris - tes - se!.. Je devrais les dé - trui - re... *pp* je ne
thrill me Though my heart is near to break - ing... I ought to de - stroy them... But I

Elle est revenue près de la table,
les yeux fixés sur la lettre qu'elle lit.

pp puis!
cannot!

Lisant.
p "Je vous é - cris — de ma pe - ti - te
I write to you, — from my lit - tle

Lent. (92 = )
ppp

cham - bre; un ciel gris et lourd de Dé - cem - bre pe - se sur
cham - ber; The greyskies of dark De - cem - ber Weigh me

C

pp

moi comme un lin - ceul, — Et je suis seul!.. — seul!.. toujours
 down, like a stone! I am a - lone! — All... all a -

dim.

Animé.

C

f

seul!..ⁿ — Ah! personne au - près de lui!.. pas un
 - lone!..ⁿ — Yes, he is quite friend - less now! Not a

pppp

fp

Attendrie.

C

seul té. moignage de ten - dresse ou même de pi - tié!.. Dieu! com.
 wordsince we parted Of love or e. ven of re - gret! God! Oh,

en animant.

f

C

ment m'est venu ce tris. te cou. ra. ge, d'ordonner cet ex - il et cet i. so. le. ment?...
 how could I be So hard and unyield. ing. as to send him a. way to suffer all a - lone?

un peu retenu.

Assez animé. (108 = ♩)

f *p* *très léger.* *dim.*

pp *f*

Charlotte, lisant. *p*

"Des cris joyeux d'enfants mon-

"And joyous childish cries Float

pp

c. *3* *3*

- lent sous ma fe-nê-tre. Des cris

- through my o-pen win-dow. These child

c. *d'en-fants!* *très léger et détaché.*

- ish cries!

mf

C. *Et je pense à ce temps si doux.*
Then I think of that time so sweet,

pp

mf bien chanté.

C. *Où tous vos chers pe-tits jou-aient au-tour de*
When all your lit-tle ones Would play a-round my

p

C. *nous!..* *Ils*
feet! _____ No

C. *m'ou-bliv-ront peut-ê-tre?..»*
doubt they will for-get me!»

crese.

Cessant de lire.

avec expression.

C

Non, Wer - ther, — dans leur sou - ve -
 Ah, no, Wer - ther! All their thought set

f bien chanté. *mf*

C

...nir votre i - ma - ge res - te vi - vante... et quand vous re - vien -
 you Are un - chang - ing, warm and sin - cere... As soon as you come

dim. *p*

en animant.

C

...drez... mais doit - il re - ve - nir? ...
 home... Ah, but ought he to come?

cresc. *sempre cresc.*

Avec effroi.

C

(132 = ♩)
 Même mouvt. (♩ = ♩)

Ah! ce dernier hil -
 His lat - est let - ter

C. *let me glace et m'epou . van . tel!...*
chills my heart with mis-giv - ing!

crese..
ff

Lisant.

C. *Un'osdit: a No - ét, et j'ai cri - é:*
'Un.til Christmas, you said. Then did I cry:

dramatique et sombre.
ffp
f
ff

C. *— jamais! On va bientôt con - naître Qui de nous disait vrai! —*
— For aye! But soon it shall be known — Who was right, you or I. —

mf
pp

C. *Mais si je ne dois re - pa - rai - tre. Au jour fi - xé... de vant*
And if I should fail to ap - pear — The day you named for my

ff

C. *f* *3* *b* *3*

toi. — ne m'ac-cu-se pas, — pleure - moi!..»
com - ing, For-bear to re - proach... Weep for me!..»

ff *dim. 3*

Répétant avec effroi,
craignant de comprendre.

C. *pp* *3* *dol.*

« Ne m'ac-cu-se pas, pleu-re - moi!..»
For-bear to re - proach! Weep for me!..»

(120 = ♩)
en retenant un peu.

pp *f* *p* *3* *dim.* *3*

Reprenant sa lecture.

C. *p*

«Où, de ces yeux si pleins de char - - mes,
«Yes, and when your sweet eyes be - hold them,

pp

pp

C.

ces li - gnes... tu les re - li - ras,
These lines you read and read a - gain

C

dim.

tu les mouil - te - ras de tes
Will catch man - y a tear, Of your

dim.

C

mf

lar - mes... O Char -
shed - ding... While dear

en animant. *f* **1^{er} Mouvt.**

fff

C

piu f *f*

- lot - te, et tu fré - mi - ras!..

Char - lotte, you tremble with fear!

piu f *f* *dim.*

Répétant sans lire.

C

mf *pp*

tu fré - mi - ras! tu fré - mi - ras!..
Tremble with fear! Tremble with fear!

mf *pp* *pp*

pp